

## Kompetence med hensyn til søgsmål mod ejeren

## Jurisdiction in respect of action against the owner

### Artikel 38

### Article 38

1 Hvis en hændelse har medført skade på en eller flere kontraherende staters territorium, herunder søterritoriet, eller et område som nævnt i artikel 3, litra b), eller der er truffet forebyggende foranstaltninger for at forhindre eller begrænse skade på et sådant territorium, herunder søterritoriet, eller området, kan krav om erstatning mod ejeren eller en anden person, der stiller økonomisk sikkerhed for ejerens erstatningsansvar, kun rejses ved domstolene i en sådan kontraherende stat eller stater.

1 Where an incident has caused damage in the territory, including the territorial sea or in an area referred to in Article 3(b), of one or more States Parties, or preventive measures have been taken to prevent or minimise damage in such territory including the territorial sea or in such area, actions for compensation may be brought against the owner or other person providing financial security for the owner's liability only in the courts of any such States Parties.

2 Hvis en hændelse udelukkende har medført skade uden for en stats territorium, herunder søterritoriet, og betingelserne for anvendelse af denne konvention, jf. artikel 3, litra c), er opfyldt, eller der er truffet forebyggende foranstaltninger for at forhindre eller begrænse denne skade, kan krav om erstatning mod ejeren eller en anden person, der stiller økonomisk sikkerhed for ejerens erstatningsansvar, kun rejses ved domstolene i:

2 Where an incident has caused damage exclusively outside the territory, including the territorial sea, of any State and either the conditions for application of this Convention set out in Article 3(c) have been fulfilled or preventive measures to prevent or minimise such damage have been taken, actions for compensation may be brought against the owner or other person providing financial security for the owner's liability only in the courts of:

a) den kontraherende stat, hvor skibet er registreret, eller, hvis skibet ikke er registreret, den kontraherende stat, hvis flag skibet er berettiget til at føre, eller

(a) the State Party where the ship is registered or, in the case of an unregistered ship, the State Party whose flag the ship is entitled to fly; or

b) den kontraherende stat, hvor ejeren har sin sædvanlige bopæl eller sit hovedforretningssæde, eller

(b) the State Party where the owner has habitual residence or where the principal place of business of the owner is established; or

c) den kontraherende stat, hvor der er oprettet en fond i henhold til artikel 9, stk. 3.

(c) the State Party where a fund has been constituted in accordance with Article 9(3).

3 Sagsøgte skal i rimelig tid have meddelelse om et kravets fremsættelse i henhold til stk. 1 eller 2.

3 Reasonable notice of any action taken under paragraph 1 or 2 shall be given to the defendant.

4 Enhver kontraherende stat skal sikre, at dens domstole har den fornødne kompetence til at behandle erstatningssager i henhold til denne konvention.

4 Each State Party shall ensure that its courts have jurisdiction to entertain actions for compensation under this Convention.